

MA018 (de_en_fr)
Montageanleitung

KBT 12 und 30 BV (50...400)
KST 12 und 30 BV (50...400)

Bei der Benützung von anderen als von MC angegebenen Einzelteilen und Werkzeugen, sowie bei Abweichung der hier beschriebenen Vorgänge zur Vorbereitung und Montage, kann bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit, noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen die Bauteile bei der Montage oder Demontage immer allseitig von der Stromversorgung getrennt werden. Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt gegeben sein.

Das Stecken und Trennen von Steckverbindungen hat generell in stromlosem Zustand zu erfolgen.

Technische Daten und vorkonfektionierte Bauteile siehe MC Katalog 4 Powerline.

MA018 (de_en_fr)
Assembly instructions

KBT 12 and 30 BV (50...400)
KST 12 and 30 BV (50...400)

If, during self assembly, parts and tools other than those stated by MC are used or if the preparation and assembly instructions described here are disregarded then neither the safety nor compliance with the technical data can be guaranteed.

For protection against electric shock, parts must be isolated from the power supply while being assembled or disassembled. Protection against electric shock has to be provided in the finished product.

Connectors may not be connected or disconnected under load.

See the MC Catalogue 4 Powerline for technical data and assembled parts.

MA018 (de_en_fr)
Instructions de montage

KBT 12 et 30 BV (50...400)
KST 12 et 30 BV (50...400)

Lors de l'assemblage, si des composants et des outils différents de ceux prescrits par MC étaient utilisés, si en outre les instructions de montage ci-après n'étaient pas strictement appliquées, ni la sécurité, ni la conformité aux caractéristiques techniques ne sauraient être garanties.

En vue de garantir une protection contre les chocs électriques, il est indispensable de réaliser les opérations de montage et de démontage hors tension, en veillant à déconnecter les différents composants de toute alimentation électrique. La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit fini, à l'état monté.

En règle générale, il ne faut pas embrocher ou débrocher un connecteur sous charge.

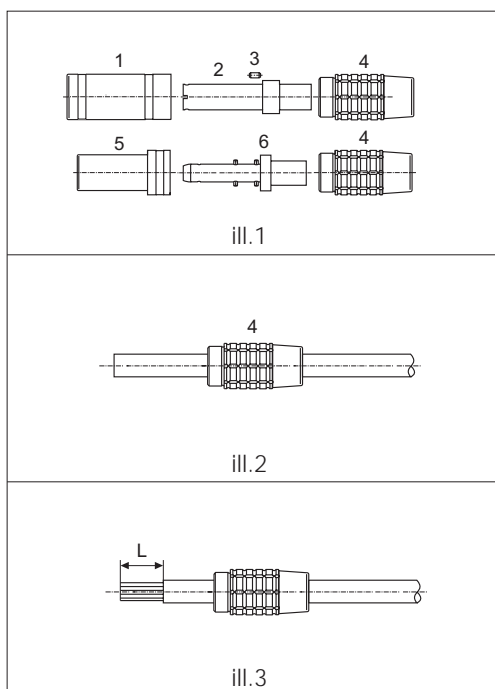
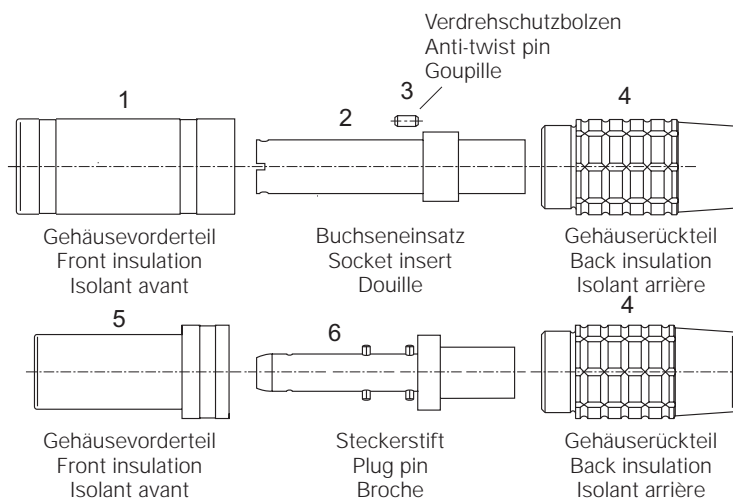
Caractéristiques techniques et pièces constitutives: consulter le catalogue MC 4 Powerline.



KBT12BV... ; KBT30BV...



KST12BV... ; KST30BV...



Teile vorbereiten

(ill.1) KBT/KST auseinander-schrauben. Verdrehschutzbolzen 3 der KBT beiseite legen.

(ill.2) Gehäuserückteil 4 über die Leitung schieben.

Vorbereiten der Leitung

(ill.3) Leitung auf Länge L abisolieren (siehe Tab.1).

Preparation of parts

(ill.1) Unscrew KBT/KST. Lay aside the anti-twist pin 3.

(ill.2) Push insulation 4 onto the cable.

Cable preparation

(ill.3) Strip cable insulation to length L (see Tab.1)

Préparation des pièces

(ill.1) Démontez KBT/KST. Conserver la goupille 3.

(ill.2) Glisser l'isolant 4 sur le câble.

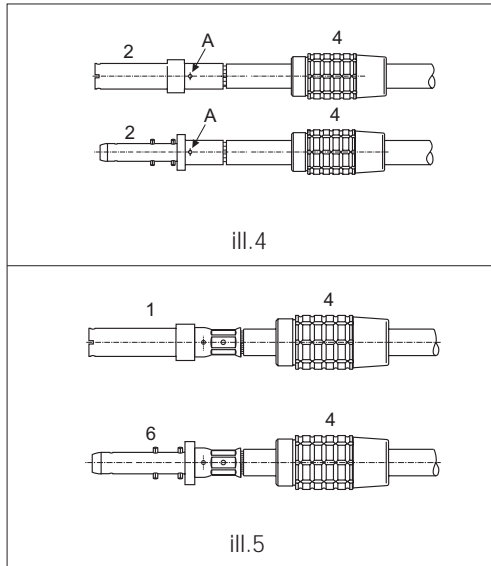
Préparation du câble

(ill.3) Dénuder le câble sur la longueur L. (voir Tab.1)

Tab.1

Typ Type Type	Leiterquerschnitt Conductor cross-section Section du conducteur	Länge L Length L Longueur L
KBT12BV/50	50	28
KBT12BV/70	70	28
KBT12BV/95	95	30
KBT30BV/240	240	42
KBT30BV/300	300	48
KBT30BV/400A	400	55

Typ Type Type	Leiterquerschnitt Conductor cross-section Section du conducteur	Länge L Length L Longueur L
KST12BV/50	50	28
KST12BV/70	70	28
KST12BV/95	95	30
KST30BV/240	240	42
KST30BV/300	300	48
KST30BV/400A	400	55



Crimpen der Kontakte

(ill.4)
Leiter mit allen Einzel-
drähten in die Presshülse
einschieben. Leiter muss
im Sichtloch A sichtbar
sein.

Crimping the contacts

(ill.4)
Insert cable with all wires
into the crimping sleeve.
Cable must be visible in
the sight hole A.

Sertissage des contacts

(ill.4)
Introduire le câble (i.e.
l'ensemble des brins)
dans le fût à sertir. Le câ-
ble doit être visible dans
l'orifice A.

(ill.5)
Mittels Presszange El-
press mit passendem Ein-
satz (siehe Tab.2) Leitung
in Presshülse verpressen.
Presszone beachten!
Leitung nicht anschweiss-
en oder anlöten!

(ill.5)
Crimp the cable with the
crimping pliers Elpress
and the correct insert
(see Tab.2). Be sure to
crimp within the crimping
zone!
Do not solder or weld the
cable!

(ill.5)
Sertir avec une pince à
sertir (p.e. du type El-
press) équipée de la ma-
trix adéquate (voir tab.2)
Ne pas souder ou braser le
câble!

(Tab.2)

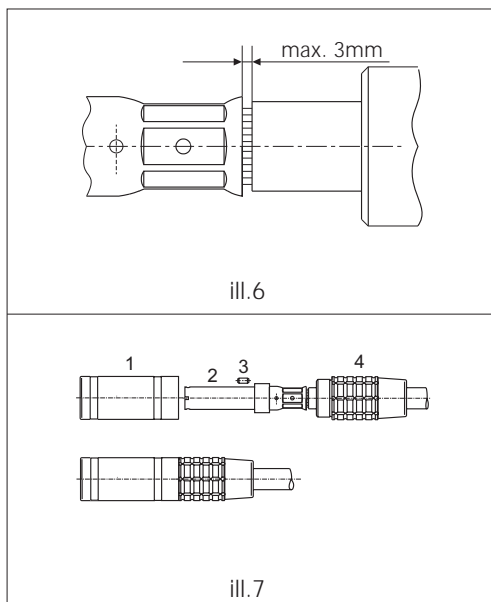
für flexible Leitungen Klasse 6
for flexible cable class 6
pour câbles souples de classe 6

Leiterquerschnitt Conductor cross-sect. Section du conduct.	Einsatz Elpress Insert Elpress Matrice Elpress	Aussen Ø der Crimphülse Outer Ø of crimp sleeve Ø extérieur du fût à sertir
mm ²	Nr.	mm
50	14	14.5
70	16	17
95	19	20
240 ¹⁾	30	30
300 ¹⁾	32	32
400 ¹⁾	B2538 ²⁾	38

1) Muss zweimal gecrimpt
werden
2) Nur Zusammen mit Crimpkopf
V2500

1) Must be crimped twice
2) Only together with crimphead
V2500

1) Doit être serti deux fois
2) Seulement avec la tête de
sertissage V2500



(ill.6)
Nach dem Crimpen darf
die Distanz zwischen Lei-
tungsisolierung und Crimp-
hülse nicht grösser als
3mm sein.

(ill.6)
The distance between the
cable insulation and crimp
sleeve should not be mo-
re than 3mm after crimp-
ing.

(ill.6)
Après sertissage, la dis-
tance entre l'isolant du
câble et le fût à sertir ne
devra pas excéder 3mm.

Buchsenmontage

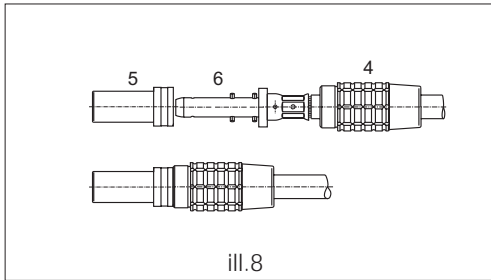
(ill.7)
Verdrehschutzbolzen 3 in
die Nut von Buchsenein-
satz 2 einlegen, mit Nut
von Gehäusevorderteil 1
ausrichten und mit Ge-
häuserückteil 4 von Hand
fest zusammenschraub-
en.

Socket assembly

(ill.7)
Lay the anti-twist pin 3 in
the keyway of socket in-
sert 2, align with the key-
way in the front insula-
tion 1 and screw tightly by
hand into the back insula-
tion 4.

Montage douille

(ill.7)
Monter la goupille 3 sur la
douille 2. Engager l'isolant
avant 1 sur la douille (la
goupille 3 doit bloquer
l'isolant en rotation) puis
monter l'isolant arrière 4
(vissage manuel).

**Steckermontage**

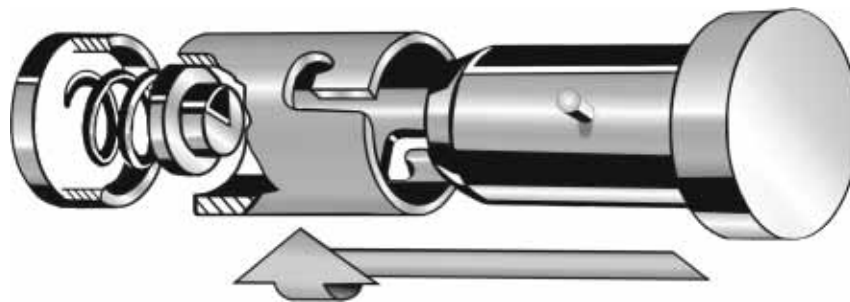
(ill.8)
Gehäusevorderteil 5 mit Steckerstift 6 und Gehäuse-rückteil 4 von Hand fest zusammenschrauben.

Plug assembly

(ill.8)
Screw, by hand, the front insulation 5 together with the plug pin 6 and back insulation 4.

Montage broche

(ill.8)
Assembler les isolants 4, 5 et la broche 6 par visserie manuel.

Prinzip der Bajonettverriegelung (BV-System)**Bayonet locking system (BV-System)****Principe du verrouillage baïonnette (Système -BV)****Steckvorgang:**

Zum Stecken müssen sich die Markierungen (roter Punkt, Linie oder weisses Dreieck) auf dem Stecker und der Buchse axial gegenüberstehen. Steckverbindung bis zum Anschlag zusammenstecken, dann mit axialem Druck tieferstecken und gleichzeitig um 90° nach links oder rechts drehen, bis die Verriegelung einrastet.

Plugging procedure:

The markings (red point, line or white triangle) on the plug and socket have to be lined up.
Mate plug with socket to the stop then insert further with axial pressure and turn simultaneously through 90° to the right or left until the bayonet lock engages.

Phase d'embrochage:

Aligner les marquages (point rouge, ligne ou triangle blanc) rapportés sur la douille et la broche. Connecter les deux parties jusqu'en butée, puis pousser axialement tout en imprimant à l'une des deux parties un mouvement de rotation relatif de 90° vers la gauche ou la droite.
Relâcher. La connexion doit alors être verrouillée.

Trennvorgang:

Zum Lösen die Steckverbindung zunächst axial tieferstecken und gleichzeitig um 90° nach links oder rechts drehen, bis sich die Markierungen (roter Punkt, Linie oder weisses Dreieck) axial gegenüberstehen.
Stecker und Buchse trennen.

Unplugging procedure:

Push plug in further and turn simultaneously through 90° to right or left until the markings (red point, line or white triangle) are lined up. Pull plug out of socket.

Phase de débrochage:

Pousser l'une des deux parties dans l'axe, tout en lui imprimant un mouvement de rotation de 90° vers la gauche ou la droite, de sorte à aligner les marquages (point rouge, ligne ou triangle blanc), apposés sur les deux parties sur un même axe. Retirer la broche de la douille.

Hinweis:

Während der Installation und/oder dem Stecken und Trennen muss der Anschluss stromlos sein! Der Schutz gegen elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt gegeben sein.

Note:

During installation, connecting or disconnecting, the terminal must not be connected under load! Protection against electric shock has to be provided in the end-use product.

Avis:

Pendant l'installation et les phases d'embrochage ou débrochage, l'élément à raccorder ne doit pas être sous charge!
La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final, à l'état monté.

